

München



28.8.1972 13.00 h

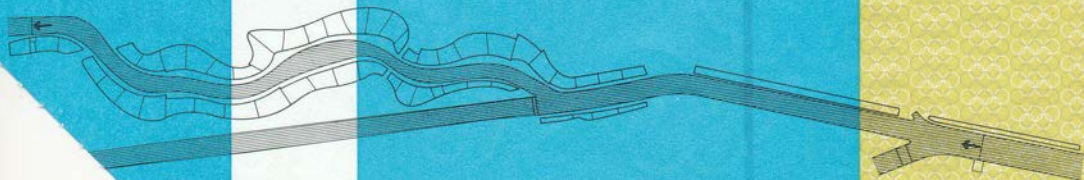


Canoë
Canoeing
Kanu



Kanuslalom Augsburg

Prix DM 10.00
Price
Preis



06 28 11

München



30.8.1972 13.00 h



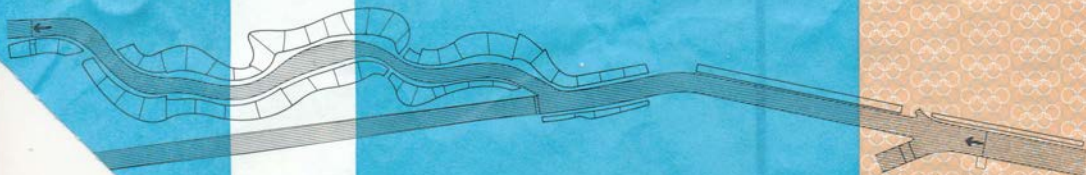
Canoe
Canoeing
Kanu



Kanuslalom Augsburg



Prix DM 10.00
Price
Preis



06 30 11



26. 8. -
10. 9. 72

Spiele der XX. Olympiade in München:

Veranstaltungen in Augsburg:

Fackellauf

27. 8. Das Olympische Feuer wird von München nach Augsburg gebracht und auf dem Ludwigsplatz gegen 22.00 Uhr eintreffen.

28. 8. Überbringung des Olympischen Feuers vom Ludwigsplatz zur Kanu-Slalom-Strecke am Eiskanal.

Entzündung des Olympischen Feuers gegen 12.30 Uhr an der Kanu-Slalom-Strecke.

Kanuslalom - Olympia-Strecke-Eiskanal

27. 8.	9.00 - 11.30 Uhr	Offizielles Training
	15.00 - 18.00 Uhr	Offizielles Training
28. 8.	13.00 - 19.00 Uhr	Kajak-Einer-Männer Kanadier-Einer-Männer
29. 8.	9.00 - 11.00 Uhr	Offizielles Training
	15.00 - 17.00 Uhr	Offizielles Training
30. 8.	13.00 - 17.00 Uhr	Kajak-Einer Frauen Kanadier-Zweier Männer



Fußball - Rosenaustadion

27. 8.	15.00 Uhr	Marokko : USA
29. 8.	16.30 Uhr	Dänemark : Iran
31. 8.	16.30 Uhr	Ungarn : Dänemark
5. 9.	16.30 Uhr	Zwischenrundenspiel
7. 9.	16.30 Uhr	Zwischenrundenspiel



Hallenhandball - Sporthalle

30. 8.	19.00 Uhr 20.15 Uhr	DDR : Island CSSR : Tunesien
1. 9.	19.00 Uhr 20.15 Uhr	Rumänien : Spanien Bundesrepublik : Norwegen
3. 9.	20.00 Uhr 21.15 Uhr	Jugoslawien : Ungarn Japan : USA



28. 8. / 30. 8. 72



kanuslalom
canoe slalom
slalom en canoe

preis dm 4.-

kajak - einer, maenner
kayak - single, men
kayak mono, messieurs

aut

presslmayr, kurt
schlecht, hans
sattler, norbert

can

munshaw, eric
poenn, heinz
kerckhoff, hermann

fra

koechlin, eric
maccari, patrick
colombe, alain
peschier, claude *

gbr

mac leod, john
calverley, raymond
mitchell, david

gdr

bremer, juergen
horn, siegbert
gimpel, harald
buechner, wolfgang *

ger

baum, alfred
peters, ulrich
gerlach, juergen
dichtl, bernhard *

irl

collins, gerard

ita

d'angelo, guiseppe
d'angelo, roberto
de stazio mario
costa adriano *

jpn

okada, skoken

pol

szelag, roman
gawronski, wojciech
stanuch, jerzy
polak, leszek *

sui

heiz, edi
hasler, peter
zimmermann, werner
baeni, peter *

tch

havlicek, marian
ourednik, vlastimil

urs

naskidashvili, georgi

usa

holland, john
campbell, sandy
evans, eric

yug

ibramimbegovic, zlatan
spasovski, mile
dubravko, maticovic
svet, bogdan *

* ersatzboot
reserve crew
replacement

canadier-einer, maenner
canadian single, men
canoe mono, messieurs

can

griffith, william

fra

baux, claude
bonnet, francois
trenchant, michel

gbr

albert, john
dinsdale, geoffrey
osborne, rowan

gdr

eiben, reinhard
foerster, jochen
koehler, juergen
hoenicke, juergen *

ger

horn, walter
kander, reinhold
peters, wolfgang
heinemann, bernhard *

* ersatzboot
reserve crew
replacement

sui

paul, edi

tch

pulec, zbynek
sodomka, petr
tresnak, karel
radil, jaroslav *

usa

mcewan, jamie
morrison, angus
walker, wickliffe

yug

hocevar, tone
prelovsek, damjan

kajak-einer, frauen
kayak single, women
kayak mono, dames

aut

sattler, barbara

bel

roland, rosine

gbr

brown, victoria
goodman, heather
squires-goodwin, pauline

gdr

bahmann, angelika
boedecker, sybille
falke, martina
stampe, veronika *

ger

deppe, ulrike
wunderlich, magdalena
grothaus, gisela

pol

sznajder-mrowinska, monika
godawska, kunegunda
cwierniewicz, maria

sui

kamber, danielle
kaeser, elisabeth

tch

polesna, ludmila
novotna, ruzena
kapplova, bohumila

urs

khertseva-khertsberga, b.

usa

holcombe, louise
goodwin, cynthia
ashton, lyn

* ersatzboot
reserve crew
replacement

canadier - zweier, maenner
canadian pair, men
canoe bi - place, messieurs

aut

muellneritsch, heimo
steindl, helmar

fra

orly, jean-louis
orly, jean- claude

gbr

allen, david
williams, lindsay

court, john
goodwin, jon

gdr

kretschmer, juergen
trummer, klaus

hofmann, walter
amend, rolf - dieter

heinze, juergen
fischer, herbert

peter, juergen
kalbitz, juergen *

ger

nuesing, theo
hitz, hans jakob

reimann, michael
fricke, olaf

schumacher, hans otto
baues, wilhelm

wenzel, wolfgang
hess, manfred *

pol

rychta, maciej
lesnick, zbigniew

fraczek, jan
seruga, ryszard

jez, jerzy
kudlik, wojciech

zientara, stanislaw
wrona, zbigniew

tch

janousek, gabriel
hopyna, milan

kadanko, frantisek
brabec, antonin

mestan, zdenek
mestan, ladislav

dejl, jiri
sklenar, zdenek *

usa

southworth, tom
burton, john

nichols, russ
evans, john

yug

tuna, dusan
zitnik, franc

andrijasic, janez
guzelj, peter

prelovsek, damjan
hocevar, tone *

* ersatzboot
reserve crew
remplacement

zeitplan
time schedule
calendrier des epreuves

27. 8. 1972	09. 00 - 12. 00	nonstop-training	2 laeufe	
	14. 00 - 18. 00	non-stop training entrainement continu	2 runs 2 manches	
28. 8. 1972	13. 00 - 14. 30	kajak-einer	maenner	1. lauf
		kayak single	men	1st run
		kayak mono	messieurs	1ere manche
	14. 30 - 15. 30	canadier-einer	maenner	1. lauf
		canadian single	men	1st run
		canoe mono	messieurs	1ere manche
	15. 30 - 17. 00	kajak-einer	maenner	2. lauf
		kayak single	men	2nd run
		kayak mono	messieurs	2eme manche
29. 8. 1972	17. 00 - 18. 00	canadier-einer	maenner	2. lauf
		canadian single	men	2nd run
		canoe mono	messieurs	2eme manche
	09. 00 - 12. 00	nonstop-training	2 laeufe	
		non-stop training	2 runs	
	14. 00 - 18. 00	entrainement continu	2 manches	
30. 8. 1972	13. 00 - 14. 00	kajak-einer	frauen	1. lauf
		kayak-single	women	1st run
		kayak mono	dames	1ere manche
	14. 00 - 15. 00	canadier-zweier	maenner	1. lauf
		canadian pair	men	1st run
		canoe bi-place	messieurs	1ere manche
	15. 00 - 16. 00	kajak-einer	frauen	2. lauf
		kayak single	women	2nd run
		kayak mono	dames	2eme manche
	16. 00 - 17. 00	canadier-zweier	maenner	2. lauf
		canadian pair	men	2nd run
		canoe bi-place	messieurs	2eme manche
	17. 30	siegerehrung victory ceremony ceremonie de remise des medailles		

kajak-einer, maenner
kayak-single, men
kayak mono, messieurs

1. lauf
1st run
1ere manche

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
101	heiz, edi	sui	.....	.....
102	collins, gerard	irl	.....	.....
103	bremer, juergen	gdr	.....	.....
104	ibramimbegovic, zlatan	yug	.....	.....
105	okada, shoken	jpn	.....	.....
106	koechlin, eric	fra	.....	.....
107	macleod, john	gbr	.....	.....
108	presslmayr, kurt	aut	.....	.....
109	munshaw, eric	can	.....	.....
110	baum, alfred	ger	.....	.....
111	d'angelo, giuseppe	ita	.....	.....
112	naskidashvili, georgi	urs	.....	.....
113	havlicek, marian	tch	.....	.....
114	holland, john	usa	.....	.....
115	szelag, roman	pol	.....	.....
116	hasler, hanspeter	sui	.....	.....
117	horn, siegbert	gdr	.....	.....
118	spasovski, mile	yug	.....	.....
119	maccari, patrick	fra	.....	.....
120	calverley, raymond	gbr	.....	.....
121	schlecht, hans	aut	.....	.....
122	poenn, heinz	can	.....	.....
123	peters, ulrich	ger	.....	.....
124	d'angelo, roberto	ita	.....	.....
125	ourednik, vlastimil	tch	.....	.....
126	campbell, sandy	usa	.....	.....
127	gawronski, wojciech	pol	.....	.....
128	zimmermann, werner	sui	.....	.....
129	gimpel, harald	gdr	.....	.....
130	dubravko, matakovic	yug	.....	.....
131	colombe, alain	fra	.....	.....

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
132	mitchell, david	gbr	.....	.....
133	sattler, norbert	aut	.....	.....
134	kerckhoff, hermann	can	.....	.....
135	gerlach, juergen	ger	.....	.....
136	di stazio, mario	ita	.....	.....
137	evans, eric	usa	.....	.....
138	stanuch, jerzy	pol	.....	.....

canadier-einer, maenner
canadian-single, men
canoe mono, messieurs

1. lauf
1st run
1ere manche

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
201	griffith, william	can	.....	.....
202	kauder, reinhold	ger	.....	.....
203	prelovsek, damjan	yug	.....	.....
204	sodomka, petr	tch	.....	.....
205	foerster, jochen	gdr	.....	.....
206	paul, edi	sui	.....	.....
207	osborne, rowan	gbr	.....	.....
208	morrison, angus	usa	.....	.....
209	bonnet, francois	fra	.....	.....
210	peters, wolfgang	ger	.....	.....
211	hocevar, tone	yug	.....	.....
212	pulec, zbynek	tch	.....	.....
213	koehler, juergen	gdr	.....	.....
214	albert, john	gbr	.....	.....
215	walker, wickliffe	usa	.....	.....
216	baux, claude	fra	.....	.....
217	horn, walter	ger	.....	.....
218	tresnak, karel	tch	.....	.....
219	eiben, reinhard	gdr	.....	.....
220	dinsdale, geoffrey	gbr	.....	.....
221	mcewan, jamie	usa	.....	.....
222	trenchant, michel	fra	.....	.....

kajak-einer, maenner
kayak-single, men
kayak mono, messieurs

2.lauf
2st run
2ere manche

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
101	heiz, edi	sui	.....	.....
102	collins, gerard	irl	.....	.....
103	bremer, juergen	gdr	.....	.....
104	ibramimbegovic, zlatan	yug	.....	.....
105	okada, shoken	jpn	.....	.....
106	koechlin, eric	fra	.....	.....
107	macleod, john	gbr	.....	.....
108	presslmayr, kurt	aut	.....	.....
109	munshaw, eric	can	.....	.....
110	baum, alfred	ger	.....	.....
111	d'angelo, giuseppe	ita	.....	.....
112	naskidashvili, georgi	urs	.....	.....
113	havlicek, marian	tch	.....	.....
114	holland, john	usa	.....	.....
115	szelag, roman	pol	.....	.....
116	hasler, hanspeter	sui	.....	.....
117	horn, siegbert	gdr	.....	.....
118	spasovski, mile	yug	.....	.....
119	maccari, patrick	fra	.....	.....
120	calverley, raymond	gbr	.....	.....
121	schlecht, hans	aut	.....	.....
122	poenn, heinz	can	.....	.....
123	peters, ulrich	ger	.....	.....
124	d'angelo, roberto	ita	.....	.....
125	ourednik, vlastimil	tch	.....	.....
126	campbell, sandy	usa	.....	.....
127	gawronski, wojciech	pol	.....	.....
128	zimmermann, werner	sui	.....	.....
129	gimpel, harald	gdr	.....	.....
130	dubravko, matakovic	yug	.....	.....
131	colombe, alain	fra	.....	.....

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
132	mitchell, david	gbr	.....	.....
133	sattler, norbert	aut	.....	.....
134	kerckhoff, hermann	can	.....	.....
135	gerlach, juergen	ger	.....	.....
136	di stazio, mario	ita	.....	.....
137	evans, eric	usa	.....	.....
138	stanuch, jerzy	pol	.....	.....

canadier-einer, maenner
canadian-single, men
canoe mono, messieurs

2. lauf
2st run
2ere manche

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
201	griffith, william	can	.....	.....
202	kauder, reinhold	ger	.....	.....
203	prelovsek, damjan	yug	.....	.....
204	sodomka, petr	tch	.....	.....
205	foerster, jochen	gdr	.....	.....
206	paul, edi	sui	.....	.....
207	osborne, rowan	gbr	.....	.....
208	morrison, angus	usa	.....	.....
209	bonnet, francois	fra	.....	.....
210	peters, wolfgang	ger	.....	.....
211	hocevar, tone	yug	.....	.....
212	pulec, zbynek	tch	.....	.....
213	koehler, juergen	gdr	.....	.....
214	albert, john	gbr	.....	.....
215	walker, wickliffe	usa	.....	.....
216	baux, claude	fra	.....	.....
217	horn, walter	ger	.....	.....
218	tresnak, karel	tch	.....	.....
219	eiben, reinhard	gdr	.....	.....
220	dinsdale, geoffrey	gbr	.....	.....
221	mcewan, jamie	usa	.....	.....
222	trenchant, michel	fra	.....	.....

kajak-einer, frauen
kayak-single, women
kayak-mono, dames

1. lauf
1st run
1ere manche

③	st-no	name nom			zeit time heure	platz place
	301	holcombe, louise	usa	8 310 + 387.??	466.32 697.??	.....
Pol	302	4 deppe, ulrike	4' '71 2' '69 ger	160 + 306.32	466.32	.....
" 2	303	polesna, ludmila	2' '71 1' '69 tch			.....
	304	sznajder-mrowinska, monika	pol			.....
	305	khertseva-khertsberga, b.	urs			.....
	306	kamber, danielle	sui	150 + 371.??	521.??	.....
	307	sattler, barbara	5' '71 aut			.....
" 3	308	2 bahmann, angelika	1' '71 gdr	80 + 333.07	413.07	.....
	309	roland, rosine	bel			.....
" 4	310	brown, victoria	gbr			.....
	311	goodwin, cynthia	usa			.....
	312	1 wunderlich, magdalena	ger *	60 + 340.50	400.50	.....
	313	novotna, ruzena	tch			.....
	314	godawska, kunegunda	pol			.....
	315	kaeser, elisabeth	sui			.....
	316	boedecker, sybille	gdr			.....
" 5	317	goodman, heather	gbr			.....
	318	ashton, lyn	usa			.....
	319	grothaus, gisela	ger			.....
	320	kapplova, bohumila	tch			.....
	321	3 cwierniewicz, maria	pol	100 + 350.64	450.64	.....
	322	falke, martina	gdr			.....
	323	squires-goodwin, pauline	gbr			.....

Vic 18-10
20-10

He. 18-10
19-10
21-10

canadier-zweier, maenner
 canadian pair, men
 canoe bi-place, messieurs

1. lauf
 1st run
 1ere manche

st-no	name nom		zeit time heure	platz place
401	muellneritsch, heimo	, steindl, helmar	aut $70 + 365.14 = 375$	.....
402	rychta, maciej	, lesniak, zbigniew	pol $160 + 299.64 = 459$	.....
403	tuna, dusan 5' '69	, zitnik, franc	yug .....	.....
404	olry, jean-louis 1 st '69	, olry, jean-claude	fra $40 + 322.04 = 362$	.....
405	nuesing, theo 5' '71	, hitz, hans jakob	ger .....	.....
406	allen, david	, williams, lindsay	gbr .....	.....
407	southworth, tom	, burton, john	usa .....	.....
408	kretschmer, juergen 1 st '71	, trummer, klaus	gdr $30 + 299.57 = 329$	.....
409	jahousek, gabriel 4' '71	, horyna, milan	tch .....	.....
410	fraczek, jan	, seruga, ryszard	pol .....	.....
411	andrijasic, janez	, guzelj, peter	yug .....	.....
412	reimann, michael	, fricke, olaf	ger .....	.....
413	court, john	, goodwin, jon	gbr .....	.....
414	nichols, russ	, evans, john	usa .....	.....
415	hofmann, walter 2' '71	, amend, rolf-dieter	gdr $40 + 270.68 = 310$	.....
416	kadanka, frantisek	, brabec, antonin	tch .....	.....
417	jez, jerzy	, kudlik, wojciech	pol .....	.....
418	schumacher, hans otto	, baues, wilhelm	ger $30 + 286.96 = 316$	.....
419	henze, juergen	, fischer, herbert	gdr .....	.....
420	mestan, zdenek 2' '69	, mestan, ladislav	tch .....	.....

pu 6

pu 7

pu 8

kajak-einer, frauen
kayak-single, women
kayak mono, dames

2. lauf
2nd run
2eme manche

st-no	name	nom	zeit	time	heure	platz	place
301	holcombe, louise	usa	120 + 412.30 = <u>532</u>	532		7 ^e	
302	7 deppe, ulrike	466.32 ger	90 + 366.44 = <u>456</u>	456		7 ^e	
303	polesna, ludmila	tch					
304	sznajder-mrowinska, monika	pol					
305	khertseva-khertsberga, b.	urs					
306	kamber, danielle	521 sui					
307	sattler, barbara	aut					
308	1 st bahmann, angelika	413.07 gdr	60 + 304.50 = <u>364.50</u>	364		1 st	
309	roland, rosine	bel					
310	6 brown, victoria	gbr	90 + 353.71 = <u>443.71</u>	443		6 ^e	
311	goodwin, cynthia	usa					
312	10 3 wunderlich, magdalena	400.50 ger		400		3 ^e	
313	novotna, ruzena	tch					
314	5 godawska, kunegunda	pol	60 + 381.05 = <u>441</u>	441		5 ^e	
315	kaeser, elisabeth	sui					
316	boedecker, sybille	gdr					
317	12 goodman, heather	gbr				9 ^e	
318	9 ashton, lyn	usa					
319	2 grothaus, gisela	ger	60 + 338.15 = <u>398.15</u>	398.15		2 ^e	
320	8 kapplova, bohumila	tch				8 ^e	
321	4 cwierniewicz, maria	450.64 pol	80 + 342.30 = <u>422.30</u>	422.30		4 ^e	
322	10 falke, martina	gdr				10 ^e	
323	22 squires-goodwin, pauline	gbr					

Vic - 18 - 20
19 - 10
21 - 10

H - 18 - 20
19 - 10
21 - 10

P - 18 - 10
19 - 20
21 - 10

canadier-zweier, maenner
canadian pair, men
canoe bi-place, messieurs

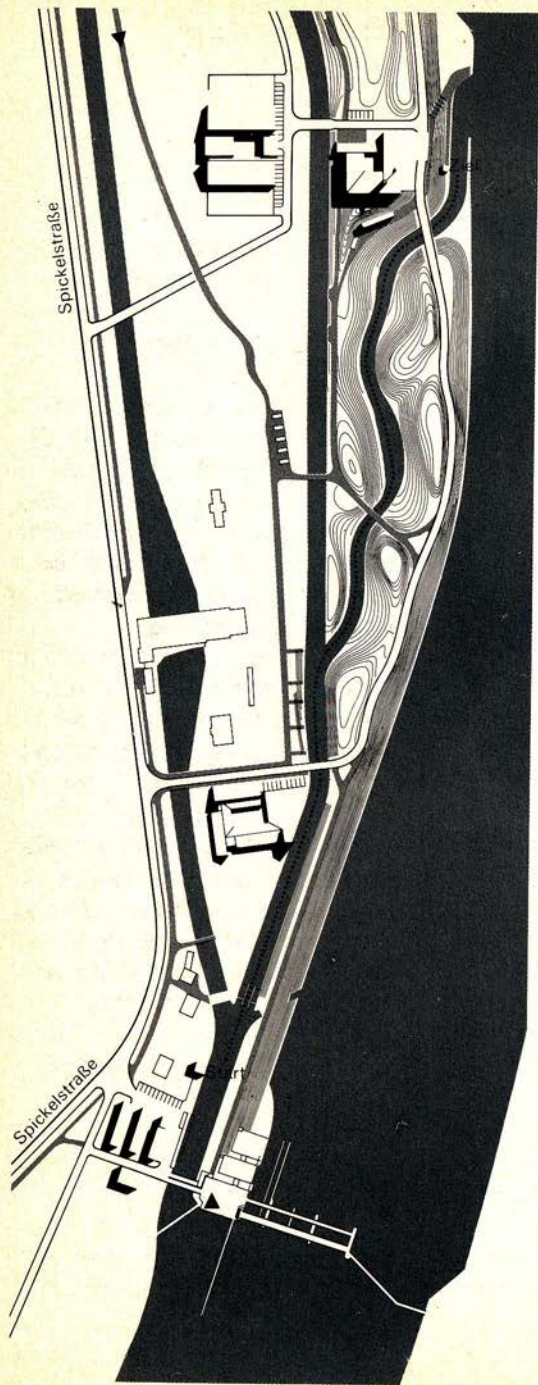
2. lauf
2nd run
2eme manche

3' up to 406
~~But it is 318~~

(3)	st-no	name nom				zeit time heure	platz place
	401	5 muellneritsch, heimo	375	steindl, helmar	aut	375	8
	402	rychta, maciej	459	lesniak, zbigniew	pol	456.5	
	403	tuna, dusan		zitnik, franc	yug		
	✓ 404	4 olry, jean-louis	362	olry, jean-claude	fra	315.10	3
	405	nuesing, theo		hitz, hans jakob	ger	414	9
Pl 13	- 406	allen, david		williams, lindsay	gbr		15
	407	southworth, tom		burton, john	usa	407.55	
	✓ 408	3 kretschmer, juergen	329	trummer, klaus	gdr	329	4
	409	janousek, gabriel		horyna, milan	tch	402.30	
	410	fraczek, jan		seruga, rysard	pol	386	45
	411	andrijasic, janez		guzelj, peter	yug	368.01	6
	412	reimann, michael		fricke, olaf	ger		7
	- 413	court, john		goodwin, jon	gbr	Cap	
	414	nichols, russ		evans, john	usa		
	(415)	1 hofmann, walter	(310)	amend, rolf-dieter	gdr	(310)	1
	416	kadanka, frantisek		brabec, antonin	tch		
Pl 14	- 417	jez, jerzy		kudlik, wojciech	pol		
" 15	✓ 418	2 schumacher, hans otto	316	baues, wilhelm	ger	311.90	2
" 16	419	henze, juergen		fischer, herbert	gdr		
	420	mestan, zdenek		mestan, ladislav	tch		

D/L

18 10
19 20
20 10
21 10



die kanuslalomanlage liegt in-
mitten eines erholungsparks am
suedostrand der stadt augsburg
unterhalb des lech-hochablasses.

fuer den sportler-, presse- und
ehrengastverkehr werden vom s-
bahnhof direkt am olympischen
dorf taeglich eine ausreichende
zahl von zugeinheiten einge-
setzt, die das olympische dorf
und die kanuslalomanlage in
augsburg in etwa 30 minuten mit-
einander verbinden. ausser die-
ser bahnverbindung ist es moeg-
lich, mit dem pkw oder bus
ueber die autobahn muenchen-
augsburg direkt zur kanuslalom-
anlage zu gelangen.

die kanuslalomanlage hat eine
gesamtdaenge von ca. 600 metern,
ein gesamtgefaelle von 3,70 me-
tern und eine durchschnittswas-
sergeschwindigkeit von 3 metern
pro sekunde. die strecke ver-
fuegt auf beiden seiten ueber
einen ein meter breiten informa-
tionsgang, auf dem sich die tor-
richter sowie das wasserret-
tungspersonal bewegen koennen.
zur aussteckung der strecke mit
toren sind beiderseits des bek-
kenrandes im abstand von jeweils
drei metern roehre eingelassen,

the canoe slalom course is lo-
cated in a recreation centre on
the southeast side of augsburg,
below the elevated drain
"hochablass" of the river lech.
a sufficient number of special
trains are laid on daily from
the s-bahn station in the olym-
pic village for the benefit of
competitors, press and guests of
honour, who will thereby be able
to reach the slalom course in a
matter of 30 minutes from the
olympic village. furthermore,
the course may also be reached
directly by car or bus by means
of the munich-augsburg motor-
way.

the canoe slalom course is some
600 metres long, has a total
fall of 3.70 metres and an aver-
age water speed of 3 metres per
second. on each side of the
course is a one-metre wide path
for the gate judges and rescue
personnel.

for the marking of the gates,
tubes have been built into both
sides of the course, at three-
metre intervals, into which the

le parcours de slalom en canoe-
kayak est situe au milieu d'un
parc d'agrement a la limite sud
de la ville d'augsbourg pres du
lech-hochablass.

tous les jours, un nombre suffi-
sant de trains conduisent en 30
minutes environ les athletes,
les journalistes et les invites
d'honneur de la gare des chemins
de fer urbains, situee pres du
village olympique, au parcours
de slalom d'augsbourg.

en plus de cette ligne de chemin
de fer, il est possible d'at-
teindre, en voiture ou en bus,
le parcours olympique de slalom
en canoe en utilisant l'auto-
route munich-augsbourg.

le parcours de slalom a une lon-
gueur totale d'environ 600 m,
une denivellation totale de 3 m
70 et un moyen courant de 3 m
par seconde. des deux cotes du
parcours, il y a uneallee,
large d'un metre, reservee aux
juges de portes et aux equipes
de sauvetage.

des tubes verticaux, destines
au jalonnement du parcours et
espaces de 3 m, sont places sur
les deux cotes du parcours. le

in denen die speziell entwickelten torhaengevorrichtungen in jeder beliebigen position befestigt werden koennen. insgesamt koennen bis zu dreissig tore installiert werden.

unmittelbar hinter jedem tor sind torrichterstaende installiert. in jedem stand befindet sich eine gegensprechanlage fuer die uebermittlung der entsprechenden wertungen. die wertungen der einzelnen tore werden durch den torrichter an die abschnittsschiedsrichter gemeldet, die sie an die zentrale weitermelden. die wertungen werden mit der dort einflussenden zeit fuer jeden teilnehmer getrennt addiert. somit steht unverzueglich nach beendigung eines laufes das gesamtergebnis fest. fuer die zeitmessung ist am start- und zielbreich - fuer die zwischenzeitmessung auf der halben strecke - ein licht - schrankensystem installiert, das mit einer speicherstoppuhr gekoppelt ist. weiterhin werden als sekundaerzeitmesssystem ausreichend stoppuhrenpaare eingesetzt.

specially designed gate holders can be inserted as required. a total of 30 gates can thus be installed.

judging posts for the gate judges are located immediately behind each gate. each post is equipped with a two-way telephone for the communication of scores. the scores recorded at the individual gates are transmitted by the gate judges to the section judges who communicate them to the central office. there the score is added to the time recorded separately for each competitor as it is received. in this way the complete results are available immediately after the end of the race. a light barrier system for time-keeping purposes has been installed at the start and finish (for the measurements of intermediate times attained half-way up the course) which is linked with an accumulating stopwatch. as a secondary measure, pairs of stopwatches are also used.

dispositif specialement concu pour la suspension des portes peut etre fixe a ces tubes dans n'importe quelle position. jusqu'a 30 portes peuvent etre mises en place.

les juges de portes sont installes derriere chacune d'elles et, grace a une liaison par interphones, ils peuvent communiquer les resultats de passage des portes aux juges de secteur qui les transmettent au bureau central de calcul des points. les points obtenus par chaque concurrent lors du franchissement de chaque porte et les temps realises y sont additionnes. le resultat definitif est donc obtenu immediatement apres chaque manche.

pour le chronometrage, un systeme de barriere lumineuse, connecte a un enregistreur de temps, est installe sur la ligne de depart, sur la moitie du parcours (pour le calcul des temps intermediaires) et sur la ligne d'arrivee.

en outre, des chronometres en nombre suffisant sont utilises comme systeme complementaire.

in zielnaehe befindet sich der sportlerbereich. in ihm sind neben den technischen raeumen fuer die unterbringung und wartung der boote ausreichend umkleide-, dusch- und massageraeume vorhanden. fuer die erholung und die versorgung der wettkaempfer stehen im teilnehmerhaus und in einem teil des restaurant ausreichend raeume zur verfuegung. weiterhin koennen sich die wettkaempfer in einem konditionsraum und in einer sauna auf die wettbewerbe vorbereiten.

die wettkampforganisation ist im organisationsgebaeude untergebracht, das sich im ersten streckenabschnitt befindet. hier sind neben den arbeitsraeumen der organisationsleitung auch die bueros der icf und des dkv. von einem dem organisationsgebaeude angegliederten juryturm haben die jury und die wettkampfleitung einen einwandfreien blick auf fast achtzig prozent des gesamten streckenverlaufs.

die zuschaueranlagen sind auf beiden seiten des gesamten streckenverlaufs angeordnet. insgesamt finden 25.000 zuschau-

the competitors' area is located near the finish. here, adjoining the rooms used for technical purposes, i. e. for storage and repair of boats, adequate changing rooms, showers and massage facilities have been provided. adequate rooms are provided for the relaxation and refreshment of competitors both in the competitors' building and in part of the restaurant. furthermore, participants can prepare themselves for their competitions in a sauna bath and a conditioning room.

the competition management is housed in the administration building which is situated along the first section of the course. apart from the rooms reserved for the organizing management, offices have also been provided for the icf and dkv. the jury and competition officials have a perfect view of almost eighty per cent of the entire course from a special judges tower adjoining the administration building.

spectators' stands are situated on both sides of the course over its entire distance. standing accomodation is provided for a

aproximate de la zone d'arrivee se trouve le secteur reserve aux athletes qui comprend un hangar a bateaux, des vestiaires, des douches et des locaux de massage. des salles de repos et un restaurant sont a la disposition des athletes permettant a ces derniers de se reposer et de se restaurer. en outre, les concurrents disposent d'une salle de mise en condition et d'un sauna.

le batiment reserve a l'organisation de la competition est situe a la hauteur de la premiere partie du parcours. c'est la que se trouvent aussi les bureaux de la fic, de la dkv et du comite directeur de l'organisation. une tour attenante a ce batiment est reservee aux membres du jury et aux responsables de la competition permet d'avoir une vue ideale sur 80% du parcours.

le secteur des spectateurs longe les deux rives du parcours et comprend 25 000 places debout. les spectateurs ne peuvent ache-

er auf stehplaetzen platz. es werden ausschliesslich wanderkarten ausgegeben, mit denen die zuschauer an jeder beliebigen stelle innerhalb des zuschauerbereiches einen platz einnehmen koennen.

der bereich fuer presse, rundfunk und fernsehen befindet sich innerhalb des organisationsgebauedes. hier stehen ausreichend fernschreiber, telefone und datensichtgeraete zur verfuegung. ausserdem werden teilnehmer- und ergebnislisten verteilt.

im tribuenenbereich der ehrengaeste sind auch die arbeitsplaetze fuer die presse installiert. insgesamt stehen

25 presseplaetze mit schreibpult

75 presseplaetze ohne schreibpult

30 rundfunk- und fernsehkommentatorenplaetze zur verfuegung. alle plaetze haben die erforderlichen anschluesse fuer fernsehen, rundfunk und telefon.

total of 25 000 spectators. only tickets are issued authorizing spectators to move about within the spectators' area and to occupy any place they choose.

the area reserved for the press, radio and television is located inside the administration building. a sufficient number of teleprinters, telephones and video display units are available here. lists of competitors and results are also distributed.

the following working places for journalists are provided on the stand for the guests of honour:

25 working places with desks

75 working places without desks

30 places for radio and television commentators.

all places are equipped with the necessary connections for television, radio and telephone.

ter que des billets qui leur permettent de se promener a volonte le long du parcours et de s'arreter ou ils veulent.

le secteur de la presse, des organisations de radio et de television est a l'interieur du batiment reserve a l'organisation. il comprend un nombre suffisant de telex, de telephones et d'appareils video. des listes recapitulant les participants et les resultats seront egalement distribuees.

dans la tribune des invites d'honneur, ont ete aussi prevues des places pour les journalistes. elles sont reparties comme suit:

25 places avec pupitre

75 places sans pupitre

30 places pour les commentateurs de la radio et de la television.

toutes les places sont equipees de prises pour le telephone, la radio et la television.

der kanuslalom als leistungssport ist ein junge sportart. sie entwickelte sich um 1930 aus den wanderfahrten auf wildfluessen und den darauf folgenden wildwasserrennen.

die erste internationale wettkampfordnung wurde 1937 anlaesslich einer tagung des damaligen slalom-ausschusses der internationalen repraesentanten schaft kanu (irk) erarbeitet. 1949 wurden in genf die ersten weltmeisterschaften organisiert, die seither regelmaessig alle zwei jahre stattfinden.

beim kongress der internationalen canu foederation (icf) 1966 in berlin beantragte der deutsche kanuverband, den kanuslalom in das programm der spiele der xx. olympiade aufzunehmen. auf seiner sitzung 1969 in warschau stimmte das internationale olympische komitee fuer den antrag.

damit erlebt augsburg die premiere einer neuen olympischen sportart.

canoe slalom is a comparatively new competitive sport. this sport began to develop around 1930 from trips down fast-flowing rivers and rapids for pleasure and later from wild-water racing.

the first international competition was held in 1937 during a meeting of the slalom committee (as it was then called) of the international representatives of canoeing.

in 1949 the first world championships were organized in geneva and these have been held regularly every two years ever since.

during the congress of the international canoeing federation (icf) in berlin in 1966, the german canoeing federation requested that canoe slalom should be included in the programme of the games of the xxth olympiad. the international olympic committee approved this application during its annual session in warsaw in 1969.

augsburg is thus staging the premiere of this new olympic sport.

le slalom en canoe-kayak, en tant que sport de haute competition, est encore un sport tres jeune. il se developpa, vers 1930, apres avoir eu pour base le tourisme en eaux vives, puis les descentes de riviere sportive.

les premieres regles internationales ont ete etablies en 1937 lors d'une conference du comite de slalom des representants internationaux du canoe-kayak (irk).

en 1949, furent organisees a geneve les premiers championnats du monde qui, depuis, ont lieu tous les deux ans.

lors du congres de la federation internationale de canoe-kayak (icf), en 1966, a berlin, la federation allemande de canoe-kayak (dkv) demanda d'insérer le slalom en canoe-kayak au programme olympique. lors de sa session de varsovie en 1969 le comite international olympique approuva cette proposition.

ainsi la ville d'augsbourg verra se derouler la premiere d'une nouvelle discipline olympique, le slalom en canoe-kayak.